

제17회 한·일(호쿠리쿠)경제교류회의 개최계획(안)

1

추진배경 및 목적

- 한·일 양국은 「21세기 새로운 한·일 파트너십」 구축(1998. 10월 양국 정상 합의)을 위해 다방면의 협력 진행
 - 협력단위의 세분화 및 다양화를 위해 종래 국가차원의 교류와 병행, 지역 대 지역 차원의 협력 적극 추진
- 제2회 한·일 민관합동투자촉진회의(1999. 12. 산업장관회의)시 지방간 경제교류 확대방안으로 호쿠리쿠(北陸)지역과 「경제교류회의」 개최함
 - * 호쿠리쿠(北陸)지역 : 도야마(富山)현, 이시카와(石川)현, 후쿠이(福井)현
- 일본 호쿠리쿠(北陸) 지방과의 경제 교류를 통해 한일 간 무역·투자·산업기술협력의 확대를 도모

※ 회의개최 실적

- 2000년 7월 일본 도야마시에서의 제1회 회의를 시작으로 16년간 한국 1,060명, 일본 1,517명 합계 2,577명이 참가하여 양국 정부(지자체)·관련 기관의 MOU체결 등 경제협력 사업을 합의하고 실천
 - 제 1회 회의 : 00. 7. 5~7 일본 도야마(조한익 무역투자실장 등 62명 참석, 일 100명)
 - 제14회 회의 : 13.11.19~21 대구광역시(이성호 통상협력심의관 등 69명 참석, 일 50명)
 - 제15회 회의 : 14. 9.17~19 일본 이시카와(이재근 동북아통상과장 등 41명 참석, 일 135명)
 - 제16회 회의 : 15. 8.25~28 울산광역시(이상진 통상협력국장 등 67명 참석, 일 53명)



일 정

2016년 8월 30일(화)~9월 2일(금)

장 소

도야마 다이이치호텔

테마

새로운 50년을 향한 한일 관계 첫 걸음의 구축

주최 기관

정부 : 한국 산업통상자원부, 일본 경제산업성 중부경제산업국

민간 : (사)한일경제협회, 호쿠리쿠경제연합회·호쿠리쿠AJEC

규 모

【한국】 60명 ※ 동해안 2시·2도(참가 지방자치단체) : 대구광역시, 울산광역시,
강원도, 경상북도

산업통상자원부, 대구광역시, 울산광역시, 강원도, 경상북도, 대구광역시 북경제자유구역청, KOTRA
나고야 무역관, 강릉원주대학교, 강원대학교, 대구일가정양립지원센터, 원주의료기기테크노밸리,
(사)한국무역협회, (사)한일경제협회, 상담회 참가 기업 등

【일본】 143명 ※ 호쿠리쿠 3개현 : 도야마[富山], 이시카와[石川], 후쿠이[福井]

중부경제산업국, 호쿠리쿠 3개현 및 호쿠리쿠경제연합회(호쿠리쿠AJEC, 호쿠리쿠 3개현 상공
회의소연합회, 일본무역진흥기구, 호쿠리쿠 라이프사이언스클러스터, 호쿠리쿠경제연구소,
(재)일한산업기술협력재단, 유관 경제단체, 대학, 연구기관 및 상담회 참가 기업 등

제17회 한·일(호쿠리쿠)경제교류회의 일정

날짜	시간	내용		
8/30(화)	09:10~11:00	한국측 대표단 출국(인천→도야마 / OZ128)		
	11:50~13:00	결단식, ‘마스스시(송어초밥) 뮤지엄’ 시찰 및 중식		
	13:00~14:00	이동(마스스시 뮤지엄→YKK센터파크)		
	14:00~15:30	YKK센터파크 시찰		
	16:15	[정부·민간대표] 도야마현 지사 면담		
	17:00	도야마 다이이치호텔 도착		
	17:40~18:00	주요인사 상견례[도야마다이이치호텔 3층 아즈사(梓)]		
	18:00~20:00	개최지 주최 환영 리셉션[도야마다이이치호텔 3층 하쿠호(白鳳)]		
8/31(수)	09:30~11:45	제17회 한·일(호쿠리쿠)경제교류회의 [도야마다이이치호텔 3층 하쿠호(白鳳)]		
	12:00~13:00	오찬교류회[도야마다이이치호텔 3층 텐표(天平)]		
	13:30~16:00	분과회 1. 지자체 분과회 [호텔 3층 하쿠호(白鳳)]	분과회 2. 기업 상담회 [호텔 2층 카스기(春日)]	분과회 3. 의료 클러스터 미팅 [호텔 2층 타치바나(橋)]
9/1(목)	08:00~08:30	체크아웃 및 이동(도야마 다이이치호텔→릿첼)		
	08:30~10:00	(주)릿첼 시찰		
	11:10~11:50	중식(가나자와)		
	12:30~14:00	고마츠정련(주) 시찰		
	15:00~16:30	나카무라도메공업(주) 시찰		
	16:30~17:00	이동(나카무라도메공업(주)→가나자와뉴그랜드호텔)		
	18:00~19:30	한국측 대표단 간담회		
9/2(금)	10:00~11:00	이동(가나자와뉴그랜드호텔→도야마공항)		
	13:20~15:35	한국측 대표단 귀국(도야마→인천 / OZ127)		

한일 양국 발표자

구분	한국측 발표자	일본측 발표자
전체회의	<테마 : 새로운 50년을 향한 한일 관계 첫 걸음의 구축>	
	개회인사 (사)한일경제협회 이종윤 상근부회장	개회인사 호쿠리쿠경제연합회 규와 스스무 회장
	축 사 산업통상자원부 이민철 통상협력심의관	
	발표 (1) 국립강원원주대학교 엄광열 교수	발표 (1) 중부경제산업국 하타노 아츠히코(波多野淳彦) 국장
	「글로벌 산업 경쟁력 강화를 위한 한국 정부의 산업정책 추진방향」	「호쿠리쿠 경제 현황 및 호쿠리쿠 산업경쟁력 강화전략에 대하여」
	발표 (2) (주)화인 이상준 대표이사	발표 (2) 도야마대학 극동지역연구센터장 이마무라 히로코(今村 弘子) 교수
	「한·일 양국 기업의 협력사례 및 향후 협력방안」	「한국인 관광객은 도야마(富山)에서 무엇을 바라는가」
	발표 (3) 대구·경북경제자유구역청 윤진원 부장	발표 (3) (유)HOT Rehabili Systems 마츠이 카즈히토(松井 一人) 사장
	「대구·경북경제자유구역을 통한 한·일 경제교류의 확대의 길」	「일본의 최신에 고령자 간병사업을 한국에서」
지자체 교류 분과회		발표 (4) 도야마대학대학원 오쿠데라 히로시(奥寺 敬) 교수
		「ICT를 이용한 응급·재해의료 트레이닝 시스템의 개발과 국제화 -호쿠리쿠로부터의 발신-」
	<테마 1 : 지자체가 중심이 된 산업진흥정책>	
	발표 (1) 경상북도 글로벌통상협력과 이정아 주무관	발표 (1) 도야마현 상공노동부 입지통상과 고바야시 켄이치(小林 賢一)물류통상반장 신무라 츠토무(新村 勉) 주간 예가미 아츠시(江上 敦士) 주사
	「대한민국의 중심! 경상북도」	「도야마 현의 산업과 해외 전개 지원/기업의 해외 판로 개척 지원 시책」
	발표 (2) 대구광역시 기획조정실 지형재 미래전략담당관	발표 (2) 이시카와현 상공노동부 시미즈 카츠야(清水 克弥) 차장 산업정책과 야마데 코지(山出 光司) 과장보좌 산업정책과 기무라 코메이(木村 孔明) 주임주사
	「창조경제를 향한 대구의 꿈과 도전」	「가나자와항 항만 물류와 크루즈 유치에 대해서」
	발표 (3) 울산광역시 창업직업과 방제진 사무관	발표 (3) 후쿠이현 산업노동부 국제경제과 야마모토 기요타카(山元 清隆) 기획간 타카야마 마사히데(高山 昌英) 총괄주임
	「울산광역시 규제개혁 이렇게 추진했습니다」	「후쿠이현의 산업진흥책」
	발표 (4) 강원도 사회적경제과 최봉걸 서기관	
	「사회적 기업을 통한 강원도의 산업진흥정책」	
	<테마 2 : 지자체의 고령화 대책>	
	발표 (1) 경상북도 노인효복지과 최순고 계장	발표 (1) 도야마현 상공노동부 입지통상과 고바야시 켄이치(小林 賢一)물류통상반장 신무라 츠토무(新村 勉) 주간 예가미 아츠시(江上 敦士) 주사
	「할매 할배의 날이 오면」	「도야마현의 특색 있는 고령자 복지 시책 ~도야마형(型) 데이 서비스~」
	발표 (2) 대구일가정양립지원센터 엄기복 총괄팀장	발표 (2) 이시카와현 상공노동부 시미즈 카츠야(清水 克弥) 차장 산업정책과 야마데 코지(山出 光司) 과장보좌 산업정책과 기무라 코메이(木村 孔明) 주임주사
	「대구광역시 고령화 사회 어떻게 대응할 것인가?」	「이시카와 현의 치매 시책의 실시에 대해서」
	발표 (3) 울산광역시 노인장애인복지과 이동엽 고령사회정책담당사무관	발표 (3) 후쿠이현 산업노동부 국제경제과 야마모토 기요타카(山元 清隆) 기획간 타카야마 마사히데(高山 昌英) 총괄주임
	「고령사회 정책」	「후쿠이현 고령자 등의 현황과 시책」
	발표 (4) 강원대학교 최선강 교수	
	「강원도 고령친화정책」	

주요 프로그램

제17회 한·일(호쿠리쿠)경제교류회의

- 일 시 : 2016년 8월 31일(수) 09:30~11:45
- 장 소 : 도야마 다이이치호텔 3층 하쿠호(白鳳)
- 참석자 : 한일 양국 참가자 약 120명
- (韓) 산업통상자원부 이민철 통상협력심의관,
한일경제협회 이종운 상근부회장 등 50여명
 - (日) 경제산업성 중부경제산업국 하타노 아츠히코 국장,
호쿠리쿠경제연합회·호쿠리쿠AJEC 규와 스스무 회장 등 70여명
- 테 마 : 새로운 50년을 향한 한일 관계 첫 걸음의 구축
- 프로그램(안) : 동시통역

시 간	행사내용	비고
09:30~09:40	개회인사	호쿠리쿠경제연합회 규와 스스무 회장 (사)한일경제협회 이종운 상근부회장
	축사	산업통상자원부 이민철 통상협력심의관
09:40~09:55	(발표 1-각 15분) 양국 경제정책 및 지역산업정책	(일) 중부경제산업국 하타노 아츠히코(波多野淳彦) 국장 「호쿠리쿠 경제 현황 및 호쿠리쿠 산업경쟁력 강화전략에 대하여」
09:55~10:10		(한) 강릉원주대학교 엄광열 교수 「글로벌 산업 경쟁력 강화를 위한 한국 정부의 산업정책 추진방향」
10:10~10:25	(발표 2-각 15분) 양국 협력사례 및 협력방안	(일) 도야마대학 극동지역연구센터장 이마무라 히로코(今村 弘子)교수 「한국인 관광객은 도야마(富山)에서 무엇을 바라는가」
10:25~10:40		(한) (주)화인 이상준 대표이사 「한·일 양국 기업의 협력사례 및 향후 협력방안」
10:40~10:55	휴 식	
10:55~11:20	(발표 3) 투자환경 및 투자사례, 협력사례 소개	(일) (유)훗토리허빌리시스템즈 마츠이 카즈히토(松井 一人) 사장 「일본 최신예의 고령자 요양사업을 한국에서」 (일) 도야마대학대학원 오쿠데라 히로시(奥寺 敬) 교수 「ICT를 이용한 응급□재해의료 트레이닝 시스템의 개발과 국제화 - 호쿠리쿠로부터의 발신-」
11:20~11:35		(한) 대구·경북경제자유구역청 윤진원 부장 「대구경북경제자유구역을 통한 한·일 경제교류 확대의 길」
11:35~11:45	총괄 및 종료	

전문분과회 1. 지자체간 교류

□ 일 시 : 2016년 8월 31일(수) 13:30~16:00

□ 장 소 : 도야마 다이이치호텔 3층 하쿠호(白鳳)

□ 내 용 :

▫ 양국 회원 지자체간 교류의 장을 만들어 협력 과제를 도출하고, 정책에 반영함으로써 지역경제의 활성화 도모

* 한일 공통과제, 지방 인구 과소대책, 6차 산업정책, 지방 활성화 등 교류를 심화할 수 있는 방안 협의

- 1 session : 지자체가 중심이 된 산업진흥정책의 성공사례
(각 5분 발표 × 7개 지자체)

- 2 session : 각 지자체별 고령화 대책
(각 5분 발표 × 7개 지자체)

- 3 session : 한·일 지자체간 1:1 미팅

※ 참고 : 호쿠리쿠 지역 각 현별 종합 전략 URL(일본어)

· 도야마 현 : http://www.pref.toyama.jp/cms_pfile/00015433/00854926.pdf

· 이시카와현 : http://www.pref.ishikawa.lg.jp/kikaku/keikaku/documents/vision_honbun.pdf

(인구관련) http://www.pref.ishikawa.lg.jp/kikaku/keikaku/documents/vision_honbun.pdf

· 후쿠이현 : http://www.pref.ishikawa.lg.jp/kikaku/keikaku/documents/vision_honbun.pdf

시 간	내 용
13:30~13:40	개회 및 좌장 소개, 좌장의 테마에 관한 설명
	【세션 1】지자체가 중심이 된 산업진흥의 성공사례 (각 지자체 5분씩 발표)
	(일①) 도야마현 상공노동부 입지통상과 <ul style="list-style-type: none"> - 고바야시 켄이치(小林 賢一)물류통상반장 - 신무라 츠토무(新村 勉) 주간 - 에가미 아츠시(江上 敦士) 주사 「도야마 현의 산업과 해외 전개 지원/기업의 해외 판로 개척 지원 시책」
	(일②) 이시카와현 상공노동부 <ul style="list-style-type: none"> - 시미즈 카츠야(清水 克弥) 차장 - 산업정책과 야마데 코지(山出 光司) 과장보좌 - 산업정책과 기무라 코메이(木村 孔明) 주임주사 「가나자와항 항만 물류와 크루즈 유치에 대해서」
	(일③) 후쿠이현 산업노동부 국제경제과 <ul style="list-style-type: none"> - 야마모토 기요타카(山元 清隆) 기획간 - 타카야마 마사히데(高山 昌英) 총괄주임 「후쿠이현의 산업진흥책」

시 간	내 용
	<p>(한①) 경상북도 글로벌통상협력과 이정아 주무관 「대한민국의 중심! 경상북도」</p> <p>(한②) 대구광역시 기획조정실 지형재 미래전략담당관 「창조경제를 향한 대구의 꿈과 도전」</p> <p>(한③) 울산광역시 창업직업과 방세진 사무관 「울산광역시 규제개혁 이렇게 추진했습니다」</p> <p>(한④) 강원도 사회적경제과 최봉걸 서기관 「사회적 기업을 통한 강원도의 산업진흥정책」</p>
	질의응답, 의견교환
	세션 1 총괄 : 좌장
	【세션 2】 한국·일본에서의 고령자문제에 대한 각 지자체의 시책 (각 지자체 5분씩 발표)
	<p>(일①) 도야마현 상공노동부 입지통상과 - 고바야시 켄이치(小林 賢一) 물류통상반장 - 신무라 츠토무(新村 勉) 주간 - 에가미 아츠시(江上 敦士) 주사 「도야마현의 특색 있는 고령자 복지 시책 ~도야마형(型) 데이 서비스~」</p> <p>(일②) 이시카와현 상공노동부 - 시미즈 카츠야(清水 克弥) 차장 - 산업정책과 야마데 코지(山出 光司) 과장보좌 - 산업정책과 기무라 코메이(木村 孔明) 주임주사 「이시카와 현의 치매 시책의 실시에 대해서」</p> <p>(일③) 후쿠이현 산업노동부 국제경제과 - 야마모토 기요타카(山元 清隆) 기획관 - 타카야마 마사히데(高山 昌英) 총괄주임 「후쿠이현 고령자 등의 현황과 시책」</p>
	<p>(한①) 경상북도 노인효복지과 최순고 계장 「할매 할배의 날이 오면」</p> <p>(한②) 대구일가정양립지원센터 엄기복 총괄팀장 「대구광역시 고령화 사회 어떻게 대응할 것인가?」</p> <p>(한③) 울산광역시 노인장애인복지과 이동엽 고령사회정책담당사무관 「고령사회정책」</p> <p>(한④) 강원대학교 최선강 교수 「강원도 고령친화정책」</p>
	질의응답, 의견교환
	세션 2 총괄 : 좌장
	【세션 3】 지자체간 1:1 개별미팅
16:00	마무리

전문분과회 2. 기업 비즈니스 상담회

- ☐ 일 시 : 2016년 8월 31일(수) 13:30~16:00
- ☐ 장 소 : 도야마 다이이치호텔 2층 카스가(春日)
- ☐ 참가자 : 한국측 20개 기업 25명,
일본측 11개 기업 00명
- ☐ 내 용 : 테이블별 순차통역
 - 호쿠리쿠 지역 기업과의 교류 상담회 실시
 - 사전 매칭을 통한 1:1 상담

전문분과회 3. 의료 클러스터 미팅

- ☐ 일 시 : 2016년 8월 31일(수) 13:30~16:00
- ☐ 장 소 : 도야마 다이이치호텔 2층 타치바나(橘)
- ☐ 참가자 :
 - 원주의료기기테크노밸리 김창만 책임연구원
 - 호쿠리쿠라이프사이언스클러스터 후쿠이 유키히로 프로젝트 디렉터,
토보 키하치로 총괄코디네이터,
카와카미 분세이 지역제휴코디네이터
 - 지식과의료기기창생 미야기현에리어 스즈키 후미오 프로젝트 디렉터
- ☐ 내 용 : 한일 의료 클러스터간 제휴에 대하여

산업시찰

일 시	견 학 처	
8월 30일	YKK	세계적인 지퍼(파스너)제작기업
9월 1일	릿첼(Richell)	세계적인 강소기업(유아용품, 플라스틱 생활용품, 가정용품을 제작 및 리사이클링 하는 제조업체)
	고마츠정련	코오롱과 제휴한 기업으로 탄소섬유를 활용한 다양한 사업전개(우량섬유소재 활용 벤치마킹의 기회)
	나카무라도메공업	대구투자 공작기계기업